

**ПРАВИЛА ИНСТИТУТА ЛОНДОНСКИХ СТРАХОВЩИКОВ ПО СТРАХОВАНИЮ ЯХТ**

<b>1. VESSEL</b>	<b>1. СУДНО</b>
Vessel means the hull, machinery, boat(s), gear and equipment, such as would normally be sold with her if she changed hands.	Под судном понимается его корпус со всеми механизмами, машинами, такелажем и оборудованием, неотъемлемой частью судна при продаже.
<b>2. IN COMMISSION AND LAID UP</b>	<b>2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОТСТОЙ</b>
2.1. The vessel is covered subject to the provisions of this insurance	2.1. Судно считается застрахованным
2.1.1. while in commission at sea or on inland waters or in port, docks, marinas, on ways, gridirons, pontoons, or on the hard or mud or at place of storage ashore, including lifting or hauling out and launching, with leave to sail or navigate with or without pilots, to go on trial trips and to assist and to tow vessels or craft in distress, or as is customary, but it is warranted that the vessel shall not be towed, except as is customary or when in need of assistance, or undertake towage or salvage services under a contract previously arranged by Owners, Masters, Managers or Charterers	2.1.1. в процессе эксплуатации в морских, внутренних водах, в акватории портов, марин, на судоходных каналах и шлюзах, при пользовании плавучими доками, понтонами, в процессе хранения на воде и на суше, спуска на воду, подъема на стапель (или другое приспособление для хранения судна) и транспортировки, при хождении под парусами, с лоцманом на борту или без него, во время испытательных рейсов, включая ходовые испытания, и буксировки (помощи в буксировке) судна, терпящего бедствие, однако при этом судно не должно участвовать в буксировках, кроме общепринятых, или кроме случаев, когда требуется осуществить буксирные или спасательные операции во исполнение обязательств по договорам, ранее заключенными Судовладельцем, Капитаном, Оператором или Фрахтователем судна;
2.1.2. while laid up out of commission as provided for in Clause 4 below, including lifting or hauling out and launching, while being moved in shipyard or marina, dismantling, fitting out, overhauling, normal maintenance or while under survey, (also to include docking and undocking and periods laid up afloat incidental to laying up or fitting out and with leave to shift in tow or otherwise to or from her lay- up berth but not outside the limits of the port or place in which the vessel is laid up) but excluding, unless notice be given to the Underwriters and any additional premium required by them agreed, any period for which the vessel is used as a houseboat or is under major repair or undergoing alteration.	2.1.2. во время межнавигационного отстоя, как указано в секции 4 ниже, в процессе спуска на воду, подъема на стапель (или другое приспособление для хранения судна), в процессе перемещения по территории верфи, при монтаже (демонтаже) механизмов и оборудования, ревизии (осмотра) судна, в период проведения текущего ремонта с привлечением сюрвейера или без него (включая докование, хранение на воде, связанное с ремонтом и переоборудованием судна, а также перемещение судна буксирной или другим способом к/от месту стоянки в пределах порта или места межнавигационного отстоя, указанного в страховом полисе) исключая случаи капитального ремонта, перестройки судна или использования судна в качестве плавучего дома, если только Страховщику не будет дано немедленное извещение об этом и уплачена дополнительная страховая премия, если это потребует Страховщик.
2.2. Notwithstanding Clause 2.1 above the gear and equipment, including outboard motors, are covered subject to the provisions of this insurance while in place of storage or repair ashore.	2.2. Вне зависимости от положений п. 2.1. такелаж и оборудование судна, в том числе подвесной мотор, считаются застрахованными во время хранения или ремонта судна на берегу.
<b>3. NAVIGATING AND CHARTER HIRE WARRANTIES</b>	<b>3. НАВИГАЦИЯ И СДАЧА СУДНА В АРЕНДУ</b>
3.1. Warranted not navigating outside the limits stated in the Schedule to the policy or, provided previous notice be given to the Underwriters, held covered on terms to be agreed.	3.1. В навигационный период будет использовано в пределах района плавания, указанного в страховом полисе, в противном случае настоящее страхование продолжает действовать при условии немедленного извещения Страховщика об изменении района плавания и установления соответствующих условий страхования.
3.2. Warranted to be used solely for private pleasure purposes and not for hire charter or reward, unless specially agreed by the Underwriters.	3.2. Судно должно использоваться исключительно в личных, некоммерческих целях, без передачи его в аренду, если последнее специально не согласовано со Страховщиком.

<b>4. LAID UP WARRANTY</b>	<b>4. МЕЖНАВИГАЦИОННЫЙ ОТСТОЙ</b>
Warranted laid up out of commission as stated in the Schedule to the policy, or held covered on terms to be agreed provided previous notice be given to the Underwriters.	Межнавигационный отстой судна должен осуществляться в местах, указанных в страховом полисе, в противном случае настоящее страхование продолжает действовать при условии немедленного извещения Страховщика об изменении места хранения и установления соответствующих условий страхования.
<b>5. SPEED WARRANTY</b>	<b>6. ОГРАНИЧЕНИЕ СКОРОСТИ</b>
5.1. Warranted that the maximum designed speed of the vessel, or the parent vessel in the case of a vessel with boat(s), does not exceed 17 knots.	5.1. Максимальная конструктивная скорость судна, или находящихся на его борту судовых лодок (катеров), не должна превышать 17 узлов.
5.2. Where the Underwriters have agreed to delete this warranty, the conditions of the Speedboat Clause 19 below shall also apply.	5.2. В случае если Страховщик согласился исключить ограничение скорости из п. 5.1, к настоящему страхованию также не применяются положения секции 19.
<b>6. CONTINUATION</b>	<b>6. ПРОДЛЕНИЕ СРОКА СТРАХОВАНИЯ</b>
Should the vessel at the expiration of this insurance be at sea or in distress or at a port or place of refuge or of call, she shall, provided prompt notice be given to the Underwriters, be held covered at a premium to be agreed until anchored or moored at her next port of call in good safety.	Если застрахованное судно в момент истечения срока действия настоящего страхования находится в плавании или терпит бедствие, или находится в порту убежища или захода, то, при условии незамедлительного извещения об этом Страховщика и уплаты по его требованию дополнительной страховой премии, страховой полис считается продленным до момента швартовки или постановки судна на якорь в следующем безопасном порту назначения.
<b>7.ASSIGNMENT</b>	<b>7.ПЕРЕДАЧА ПРАВ ТРЕБОВАНИЯ</b>
No assignment of or interest in this insurance or in any moneys which may be or become payable thereunder is to be binding on or recognised by the Underwriters unless a dated notice of such assignment or interest signed by the Assured, and by the assignor in the case of subsequent assignment, is endorsed on the policy and the policy with such endorsement is produced before payment of any claim or return of premium thereunder.	<i>Передача прав требования по настоящему полису может быть осуществлена лицу, имеющему страховой интерес в застрахованном судне, и оформляется совершением Страховщиком на <input type="checkbox"/> полисе передаточной надписи (индоссамент). Индоссирование полиса должно <input type="checkbox"/> осуществляться на основании письменного заявления Страхователя (цедента), при этом страховой полис с таким индоссаментом должен быть издан до момента выплаты страхового возмещения или возврата премии.</i>
<b>8. CHANGE OF OWNERSHIP</b>	<b>8. СМЕНА СОБСТВЕННИКА</b>
<b>This Clause 8 shall prevail notwithstanding any provision whether written typed or printed in this insurance inconsistent herewith.</b>	<b>Данная секция должна иметь преимущественную силу над любыми положениями страхового полиса, противоречащими ей.</b>
8.1. Should the vessel be sold or transferred to new ownership, or, where the vessel is owned by a company, should there be a change in the controlling interest(s) of the company, then, unless the Underwriters agree in writing to continue the insurance, this insurance shall become cancelled from the time of such sale transfer or change and a pro rata daily net return of premium be made calculated on the premium charged for the in commission and/or laid up period.	8.1. В случае продажи судна или смены держателя контрольного пакета акций компании, являющейся собственником судна, действие настоящего страхования заканчивается в момент оформления продажи судна или контрольного пакета акций, если только Страховщик не дал свое письменное согласие на продолжение действия страхования. При этом Страховщик возвращает Страхователю страховую премию (за вычетом понесенных расходов) за неистекший срок договора в сумме пропорциональной количеству дней, в течение которых судно находилось на ответственности страховщика.
8.2. If however the vessel shall have left her moorings or be at sea at the time of sale or transfer such cancellation shall if required by the Assured be suspended until arrival at port or place of destination.	8.2. Если в момент продажи судно находится в плавании, по запросу Страхователя действие настоящего страхования может быть продлено до момента захода судна в порт назначения.

9.PERILS	9.РИСКИ
Subject always to the exclusions in this insurance	Страховые риски
9.1. this insurance covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by	9.1. настоящее страхование покрывает гибель или повреждения застрахованного судна в результате:
9.1.1. perils of the seas rivers lakes or other navigable waters  9.1.2. fire  9.1.3. jettison  9.1.4. piracy  9.1.5. contact with dock or harbour equipment or installation, land conveyance, aircraft or similar objects or objects falling therefrom  9.1.6. earthquake volcanic eruption or lightning	9.1.1. опасностей, связанных с морским, речным, озерным судоходством и судоходством в других судоходных водах;  9.1.2. пожара; 9.1.3. преднамеренного выбрасывания имущества за борт; 9.1.4. пиратства; 9.1.5. столкновения с оборудованием или сооружениями гаваней или портов, со средствами наземного транспорта, с воздушными судами или подобными объектами или любыми предметами, выпавшими или отделившимися от них; 9.1.6. землетрясения, извержения вулкана или удара молнии.
9.2. and, provided such loss or damage has not resulted from want of due diligence by the Assured Owners or Managers, this insurance covers	9.2. и, при условии должной заботливости со стороны Страхователя, Судовладельца или Оператора о сохранности застрахованного судна, настоящее страхование также покрывает:
9.2.1. loss of or damage to the subject-matter insured caused by  9.2.1.1. accidents in loading, discharging or moving stores, gear, equipment, machinery or fuel  9.2.1.2. explosions  9.2.1.3. malicious acts  9.2.1.4. theft of the entire vessel or her boat(s), or outboard motor(s) provided it is securely locked to the vessel or her boat(s) by an anti-theft device in addition to its normal method of attachment, or, following upon forcible entry into the vessel or place of storage or repair, theft of machinery including outboard motor(s), gear or equipment	9.2.1. гибель или повреждения застрахованного судна в результате  9.2.1.1. аварийных случаев при операциях по погрузке или выгрузке запасов, снаряжения, оборудования, топлива и снабжения; 9.2.1.2. взрыва; 9.2.1.3. противоправных действий; 9.2.1.4. хищения двигателей, оборудования и механизмов застрахованного судна производится в том случае, если данные двигатели, оборудование и механизмы были закреплены на застрахованном судне способом, предотвращающем изъятие без разрушения средств крепления или блокировки, или запорного устройства и являющимся дополнительным к обычным способам крепления;
9.2.2. loss of or damage to the subject-matter insured, excepting motor and connections (but not strut shaft or propeller) electrical equipment and batteries and connections, caused by	9.2.2. гибель или повреждения застрахованного судна, за исключением мотора (двигателя) или соединений (кроме вала и винта), электрооборудования, батарей и соединений, в результате:
9.2.2.1. latent defects in hull or machinery, breakage of shafts or bursting of boilers (excluding the cost and expense of replacing or repairing the defective part broken shaft or burst boiler)  9.2.2.2. the negligence of any person whatsoever, but excluding the cost of making good any defect resulting from either negligence or breach of contract in respect of any repair or alteration work carried out for the account of the Assured and/or the Owners or in respect of the maintenance of the vessel,	9.2.2.1. скрытых дефектов в корпусе и механизмах судна, поломки валов и взрыва котлов (исключая расходы по ремонту или замене разрушенного вала или взорванного котла); 9.2.2.2. небрежности капитана, помощников, команды, механиков, лоцманов, кроме небрежности, допущенной при проведении ремонта судна или других работ, включая работы по техническому обслуживанию судна, которые осуществляются за счет Страхователя и/или Судовладельца.
9.3. this insurance covers the expense of sighting the bottom after a stranding, if reasonably incurred specially for that purpose, even if no damage be found.	9.3. настоящее страхование покрывает расходы на визуальный осмотр днища судна после касания грунта, если на то есть резонные причины, даже если в ходе осмотра повреждения не были обнаружены.

10.EXCLUSIONS	10.ИСКЛЮЧЕНИЯ
No claim shall be allowed in respect of any	Не являются страховыми случаями убытки и расходы, понесенные в результате инцидентов, произошедших вследствие:
10.1. outboard motor dropping off or falling overboard	10.1. потери, падения за борт подвесного мотора.
10.2. ship's boat having a maximum designed exceeding 17 knots, unless such boat is specially covered herein and subject also to the conditions of the Speedboat Clause 19 below, or is on the parent vessel or laid up ashore	10.2. повреждения или утраты (гибели) судовых лодок (катеров) с максимальной конструктивной скоростью более 17 узлов, если страхование таких лодок (катеров) отдельно не согласовано сторонами путем включением в страховой полис секции 19.
10.3. ship's boat not permanently marked with the name of the parent vessel	10.3. повреждения или утраты (гибели) судовых лодок (катеров) если на них не нанесено название застрахованного головного судна.
10.4. sails and protective covers split by the wind or blown away while set, unless in consequence of damage to the spars to which sails are bent, or occasioned by the vessel being stranded or in collision or contact with any external substance (ice included) other than water	10.4. повреждения или утраты (гибели) парусов, бегучего и/или стоячего такелажа, защитных чехлов, если указанное событие произошло по причине воздействия ветровых нагрузок, если это не связано с поломкой мачт, рей, к которым они крепятся, посадкой судна на мель или столкновением (контактом) судна с любым внешним объектом (включая лед) кроме воды.
10.5. sails, masts, spars or standing and running rigging while the vessel is racing, unless the loss or damage is caused by the vessel being stranded, sunk, burnt, on fire or in collision or contact with any external substance (ice included) other than water	10.5. потери парусов, мачт, рей, бегучего и/или стоячего такелажа во время гонки, если это не вызвано посадкой на мель, затоплением, пожаром или столкновением (контактом) судна с любым внешним объектом (включая лед) кроме воды.
10.6. personal effects	10.6. повреждения или утраты (гибели) личного имущества экипажа и/или пассажиров.
10.7. consumable stores, fishing gear or moorings	10.7.повреждения, гибели или пропажи расходных материалов, рыболовного оборудования или якорей (швартовых).
10.8. sheathing, or repairs thereto, unless the loss or damage has been caused by the vessel being stranded, sunk, burnt, on fire or in collision or contact with any external substance (ice included) other than water	10.8. повреждения или гибели внутренней отделки судна, если это не вызвано посадкой на мель, затоплением, пожаром или столкновением (контактом) судна с любым внешним объектом (включая лед) кроме воды.
10.9. loss or expenditure incurred in remedying a fault in design or construction or any cost or expense incurred by reason of betterment or alteration in design or construction	10.9. дополнительные расходы, направленные на улучшение дизайна или переоборудование конструкции застрахованного судна.
10.10. motor and connections (but not strut shaft or propeller) electrical equipment and batteries and connections, where the loss or damage has been caused by heavy weather, unless the loss or damage has been caused by the vessel being immersed, but this clause 10.10 shall not exclude loss or damage caused by the vessel being stranded or in collision or contact with another vessel, pier or jetty.	10.10. повреждения или утраты (гибели) мотора (двигателя) или соединений (кроме вала и винта), электрооборудования, батарей и соединений, когда повреждения или гибель (утрата) вызваны тяжелыми погодными условиями, кроме случаев затопления, однако настоящий пункт не исключает покрытие повреждений или гибели в результате посадки судна на мель или столкновения (контакта) судна с другим судном, причалом или пирсом.
<b>11. LIABILITIES TO THIRD PARTIES</b>	<b>11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ</b>
<b>This Clause only to apply when a sum is stated for this purpose in the Schedule to the policy.</b>	<b>Данная секция применяется в случае, когда в страховом полисе указан лимит ответственности перед третьими лицами.</b>
11.1. The Underwriters agree to indemnify the Assured for any sum or sums which the Assured shall become legally liable to pay and shall pay, by reason of interest in the insured vessel and arising out of accidents occurring during the currency of this insurance, in respect of	11.1. Страховщик выплачивает страховое возмещение в пределах согласованных сторонами страховых сумм по страховым событиям, произошедшим в период действия договора страхования. Считаются застрахованными имущественные интересы Страхователя, связанные с обязанностью последнего возместить ущерб третьим

	лицам в порядке, установленном гражданским законодательством, в отношении:
<p>11.1.1. loss of or damage to any other vessel or property whatsoever</p> <p>11.1.2. loss of life, personal injury or illness, including payments made for life salvage, caused on or near the vessel or any other vessel</p> <p>11.1.3. any attempted or actual raising, removal or destruction of the wreck of the insured vessel or the cargo thereof or any neglect or failure to raise, remove or destroy the same.</p>	<p>11.1.1. гибели или повреждения любого другого судна или имущества;</p> <p>11.1.2. причинения вреда жизни и/или здоровью третьих лиц, включая расходы по спасанию человеческих жизней;</p> <p>11.1.3. расходов, связанных с подъемом или попыткой подъема (в том числе, неудачной) останков затонувшего судна или груза, имущества с него.</p>
<b>11.2.LEGAL COSTS</b>	<b>11.2.СУДЕБНЫЕ ИЗДЕРЖКИ</b>
The underwriters will also pay, provided their prior written consent has been obtained,	При условии, что Страховщик дал предварительное письменное согласие, также оплачиваются
<p>11.2.1. the legal costs incurred by the Assured or which the Assured may be compelled to pay in contesting liability or taking proceedings to limit liability</p> <p>11.2.2. the costs for representation at any coroner's inquest or fatal accident enquiry.</p>	<p>11.2.1. судебные издержки, понесенные Страхователем, или расходы, которые Страхователь понес при оспаривании ответственности или на судебное разбирательство по ограничению ответственности;</p> <p>11.2.2. представительские расходы лица, участвующего в уголовном расследовании по факту смерти (коронера).</p>
<b>11.3. SISTERSHIP</b>	<b>11.3. СУДА, ПРИНАДЛЕЖАЩИЕ ОДНОМУ ВЛАДЕЛЬЦУ</b>
Should the vessel hereby insured come into collision with or receive salvage services from another vessel belonging wholly or in part to the same Owners or under the same management, the Assured shall have the same rights under this insurance as they would have were the other vessel entirely the property of Owners not interested in the vessel hereby insured; but in such cases the liability for the collision or the amount payable for the services rendered shall be referred to a sole arbitrator to be agreed upon between the Underwriters and the Assured.	В случае если застрахованное судно столкнется или ему будут оказаны услуги по спасанию другим судном, принадлежащим частично или полностью тому же судовладельцу или находящимся под тем же управлением, что и застрахованное судно, Страхователь будет иметь такие же права по договору страхования, как если бы это другое судно принадлежало Судовладельцу, не имеющему никаких имущественных интересов в застрахованном судне. При этом рассмотрение вопросов по ответственности за столкновение или по определению суммы, выплачиваемой за оказанные услуги по спасанию, будет осуществляться единым арбитром, назначенным по согласованию между Страховщиком и Страхователем.
<b>11.4. NAVIGATION BY OTHER PERSONS</b>	<b>11.4. УПРАВЛЕНИЕ СУДНА ДРУГИМИ ЛИЦАМИ</b>
<p>The provisions of this Clause 11 shall extend to any person navigating or in charge of the insured vessel with the permission of the Assured named in this insurance (other than a person operating, or employed by the operator of, a shipyard, marina, repair yard, slipway, yacht club, sales agency or similar organisation) and who while so navigating or in charge of the vessel shall in consequence of any occurrence covered by this Clause 11 become liable to pay and shall pay any sum or sums to any person or persons, other than to the Assured named in this insurance, but indemnity under this Clause shall inure to the benefit of the Assured and only to a person navigating or in charge of the vessel as described above, at the written request of and through the agency of the Assured.</p> <p>Nothing in this extension shall increase the Underwriters' liability beyond the limitation of liability imposed by Clause 11.8 below and this extension shall be subject to all other terms conditions and warranties of this insurance.</p> <p>Nothing in this Clause 11.4 shall be deemed to override the provisions of Clause 3.2 above.</p>	<p>Настоящее страхование распространяется на суда, находящие под управлением и ответственностью любого лица, указанного Страхователем в полисе (кроме лиц, представляющих интересы компании-оператора судна, судоремонтной верфи, марины, яхт-клуба, торгового агентства или других подобных организаций), осуществляется исключительно в интересах Страхователя и лиц,</p> <p>указанных в полисе, и направлено на защиту интересов таких лиц, связанных с обязанностью последних возместить ущерб третьим лицам как указано в секции 11. Положения данного пункта, равно как и остальных секций настоящего страхования, ни при каких обстоятельствах не могут служить основанием для увеличения лимита ответственности Страховщика, предусмотренного п. 11.8.</p> <p>Следует понимать, что п. 11.4 не отменяет положений п. 3.2.</p>

<b>11.5. REMOVAL OF WRECK EXTENSION</b>	<b>11.5. УДАЛЕНИЕ ОСТАНКОВ ЗАТОНУВШЕГО СУДНА</b>
This insurance also to pay the expenses, after deduction of the proceeds of the salvage, of the removal of the wreck of the insured vessel from any place owned, leased or occupied by the Assured.	Настоящее страхование покрывает расходы, за вычетом расходов на спасание, на удаление останков застрахованного судна из любого места, занимаемого Страхователем на правах собственности или аренды.
<b>11.6 LIABILITIES SECTION EXCLUSIONS</b>	<b>11.6 ИСКЛЮЧЕНИЯ ПО ОТВЕТСТВЕННОСТИ</b>
Notwithstanding the provisions of this Clause 11 this insurance does not cover any liability cost or expense arising in respect of	Вне зависимости от положений секции 11 настоящее страхование не покрывает ответственность, расходы и издержки связанные с:
11.6.1. any direct or indirect payment by the Assured under workmen's compensation or employers' liability acts and any other statutory or common law liability in respect of accidents to or illness of workmen or any other persons employed in any capacity whatsoever by the Assured or by any person to whom the protection of this insurance is afforded by reason of the provisions of Clause 11.4 above, in on or about or in connection with the vessel hereby insured or her cargo, materials or repairs	11.6.1. любыми прямыми или косвенными расходами Страхователя, явившимися следствием нарушения Страхователем трудового законодательства, трудового договора и/или направленные на компенсацию в связи с несчастными случаями или болезнями сотрудников, наемных рабочих и иных представителей Страхователя, кроме лиц, попадающих под положения п.11.4 и иных третьих лиц, вред жизни и здоровью которых был причинен застрахованным судном;
11.6.2. any boat belonging to the vessel and having a maximum designed speed exceeding 17 knots, unless such boat is specially covered herein and subject also to the conditions of the Speedboat Clause 19 below, or is on the parent vessel or laid up ashore	11.6.2. любой лодкой (катером), относящейся к застрахованному судну, и имеющей максимальная конструктивная скорость свыше 17 узлов, кроме случаев, когда покрытие для такой лодки специально согласовано сторонами;
11.6.3. any liability to or incurred by any person engaged in water skiing or aquaplaning, while being towed by the vessel or preparing to be towed or after being towed until safely on board or ashore	11.6.3. ответственностью перед любым лицом, занятым катанием на водных лыжах или парасейлингом, во время осуществления буксировки застрахованным судном, подготовке к ней и после нее, до момента пока буксируемое лицо не окажется в безопасности на борту судна или на берегу;
11.6.4. any liability to or incurred by any person engaged in a sport or activity, other than water skiing or aquaplaning, while being towed by the vessel or preparing to be towed or after being towed until safely on board or ashore	11.6.4. ответственностью перед любым лицом, занятым спортом иным, нежели катание на водных лыжах или парасейлинг, во время осуществления буксировки застрахованным судном, подготовке к ней и после нее, до момента пока буксируемое лицо не окажется в безопасности на борту судна или на берегу;
11.6.5. punitive or exemplary damages, however described.	11.6.5. штрафами, пенями, неустойками.
<b>11.7. WATER-SKISERS LIABILITY</b>	<b>1.7.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРИ БУКСИРОВКЕ ВОДОЛЫЖНИКОВ</b>
Should Clause 11.6.3 and/or Clause 11.6.4 above be deleted, the liabilities mentioned in such clause(s) shall be covered hereunder, subject always conditions and limits of this insurance.	При условии исключения п. 11.6.3 и/или п. 11.6.4, ответственность, предусмотренная указанными пунктами, должна быть покрыта настоящим страхованием.
<b>11.8. LIMIT OF LIABILITY</b>	<b>11.8. ЛИМИТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ</b>
The liability of the Underwriters under this Clause 11, in respect of any one accident or series of accidents arising out of the same event, shall in no case exceed the sum stated for this purpose in the Schedule to the policy, but when the liability of the Assured has been contested with the consent in writing of the Underwriters, the Underwriters will also pay a like proportion of the costs which the Assured shall thereby incur or be compelled to pay.	Объем ответственность Страховщика по рискам секции 11 в отношении одного или нескольких рисков, являющихся следствием одного события, ограничена лимитом, указанным в страховом полисе, однако в случае, когда ответственность Страхователя оспорена с письменного согласия Страховщика, должны быть частично или полностью компенсированы расходы Страхователя, связанные с таким судебным разбирательством.
<b>12. EXCESS AND DEDUCTIBLE</b>	<b>2. ФРАНШИЗА</b>
12.1. No claim arising from a peril insured against shall be payable under this insurance unless the aggregate of all such claims arising out of each separate accident or	12.1. Претензии, заявленные по страховым случаям (включая убытки, указанные в секциях 11, 14 и 15), подлежат возмещению только в том случае, если общая

<p>occurrence (including claims under Clause 11, 14 and 15) exceeds the amount stated for this purpose in the Schedule to the policy, in which case this sum shall be deducted.</p> <p>This Clause 12.1 shall not apply to a claim for total or constructive total loss of the vessel or, in the event of such a claim, to any associated claim under Clause 15 arising from the same accident or occurrence.</p>	<p>сумма таких претензий, вытекающих из одного страхового случая, превышает установленную в договоре страхования франшизу, при этом из страхового возмещения вычитается размер установленной франшизы.</p> <p>Пункт 12 не применяется в случаях полной (фактической или конструктивной) гибели застрахованного судна и в отношении издержек Страхователя, возникших вследствие событий из секции 15.</p>
<p>12.2. Prior to the application of Clause 12.1 above and in addition thereto, deductions new for old not exceeding one-third may be made at the Underwriters' discretion in respect of loss of or damage to</p>	<p>2.2. До применения положений п. 12.1. или в дополнение к ним, Страховщик, определяя стоимость ремонта без учета износа (по принципу «новое за старое»), может уменьшить размер возмещаемого ущерба на одну третью часть в отношении повреждения или гибели (утраты):</p>
<p>12.2.1. protective covers, sails and running rigging</p> <p>12.2.2. outboard motors whether or not insured by separate valuation under this insurance.</p>	<p>12.2.1. защитных чехлов, парусов, бегучего и/или стоячего такелажа;</p> <p>12.2.2. подвесного мотора, в не зависимости от того застрахован он отдельным соглашением сторон в рамках настоящего полиса или нет.</p>
<p><b>13. NOTICE OF CLAIM AND TENDERS</b></p>	<p><b>13. УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УБЫТКЕ</b></p>
<p>13.1. Prompt notice shall be given to the Underwriters in the event of any occurrence which may give rise to a claim under this insurance, and any theft or malicious damage shall also be reported promptly to the Police.</p>	<p>13.1. Страхователь должен незамедлительно известить Страховщика о любом событии, обладающем признаками страхового, а при ущербе в результате противоправных действий третьих лиц - заявить о происшествии в компетентные органы.</p>
<p>13.2. Where loss or damage has occurred, notice shall be given to the Underwriters prior to survey and, if the vessel is abroad, also to the nearest Lloyd's Agent so that a surveyor may be appointed to represent the Underwriters should they so desire.</p>	<p>13.2. В случае необходимости ремонта застрахованного судна Страхователь обязан до начала ремонта известить Страховщика о гибели, повреждении, ответственности или расходах, по которым может быть заявлена претензия по страховому полису, а также привлечь ближайшего сюрвейера, одобренного Страховщиком (для назначения со стороны Страховщика), если судно находится за границей.</p>
<p>13.3. The Underwriters shall be entitled to decide the port to which the vessel shall proceed for docking or repair (the actual additional expense of the voyage arising from compliance with Underwriters' requirements being refunded to the Assured) and shall have a right of veto concerning a place of repair or a repairing firm.</p>	<p>13.3. Страховщик вправе определять порт, в который судно проследует для докования и ремонта (при этом будут компенсированы расходы по перегону судна к месту ремонта, указанного Страховщиком) и имеет право отклонить место ремонта, предложенное Страхователем.</p>
<p>13.4. The Underwriters may also take tenders or may require tenders to be taken for the repair of the vessel.</p>	<p>13.4. Страховщик имеет право проводить тендер или может требовать проведения дополнительного тендера на ремонт судна.</p>
<p><b>14. SALVAGE CHARGES</b></p>	<p><b>14. РАСХОДЫ ПО СПАСАНИЮ</b></p>
<p>Subject to any express provision in this insurance, salvage charges incurred in preventing a loss by perils insured against may be recovered as a loss by those perils.</p>	<p>При соблюдении Страхователем условий настоящего страхования, расходы по предотвращению убытков, направленные на спасение судна, должны быть покрыты наряду с убытками от застрахованных рисков.</p>
<p><b>15. DUTY OF ASSURED</b></p>	<p><b>15. ОБЯЗАННОСТИ СТРАХОВАТЕЛЯ</b></p>
<p>15.1. In case of any loss or misfortune it is the duty of the Assured and their servants and agents to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising a loss which would be recoverable under this insurance.</p>	<p>15.1. При наступлении страхового случая Страхователь или его представитель обязан принять все возможные меры по предотвращению убытков или уменьшению их размера, которые могут быть в будущем покрыты настоящим страхованием.</p>
<p>15.2. Subject to the provisions below and to Clause 12 the Underwriters will contribute to charges properly and reasonably incurred by the Assured their servants or</p>	<p>15.2. Страховщик обязан возместить Страхователю и его представителям все необходимые и целесообразно произведенные расходы по предотвращению и</p>

agents for such measures.  General average, salvage charges, collision defence or attack costs and costs incurred by the Assured in contesting liability covered by Clause 11.2 are not recoverable under this Clause 15.	уменьшению убытков.  Взносы по общей аварии, расходы по спасанию судна, судебные расходы, направленные на оспаривание ответственности, предусмотренные п. 11.2, не покрываются в рамках секции 15.
15.3. The Assured shall render to the Underwriters all possible aid in obtaining information and evidence should the Underwriters desire to take proceedings at their own expense and for their own benefit in the name of the Assured to recover compensation or to secure an indemnity from any third party in respect of anything covered by this insurance.	15.3. Страхователь обязан предоставлять Страховщику необходимую информацию и оказывать всяческое содействие в работе, направленной судебную и/или внесудебную защиту своих интересов, а также на реализацию права регресса к третьим лицам.
15.4. Measures taken by the Assured or the Underwriters with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.	15.4. Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного судна, не должны рассматриваться как согласие на отказ от их прав или согласие Страховщика на абандон или как иное ограничение прав любой из сторон.
15.5. The sum recoverable under this Clause 15 shall be in addition to the loss otherwise recoverable under this insurance but in no circumstances shall amounts recoverable under Clause 15.2 exceed the sum insured under this insurance in respect of the vessel.	15.5. Страховое возмещение в рамках секции 15 производится дополнительно к выплате, относящейся к имущественному убытку, но, в любом случае, не должно превышать страховой стоимости судна по полису.
<b>16. UNREPAIRED DAMAGE</b>	<b>16. НЕОТРЕМОНТИРОВАННЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ</b>
16.1. The measure of indemnity in respect of claims for unrepaired damage shall be the reasonable depreciation in the market value of the vessel at the time this insurance terminates arising from such unrepaired damage, but not exceeding the reasonable cost of repairs.	16.1. При расчете страхового возмещения в отношении неотремонтированных убытков, относящихся к предыдущим страховым случаям, применяется разумная амортизация рыночной стоимости судна в момент окончания настоящего страхования, которая, однако, не должна превышать стоимость возможного ремонта.
16.2. In no case shall the Underwriters be liable for unrepaired damage in the event of a subsequent total loss (whether or not covered under this insurance) sustained during the period covered by this insurance or any extension thereof.	16.2. Настоящее страхование в любом случае не покрывает неотремонтированные повреждения в случае конструктивной гибели застрахованного судна (в не зависимости от того, будет она признана страховым случаем или нет), произошедшей в период действия настоящего страхования.
16.3. The Underwriters shall not be liable in respect of unrepaired damage for more than the insured value at the time this insurance terminates.	16.3. Страховщик не несет обязательств в отношении неотремонтированных повреждений сверх полностью выплаченной страховой стоимости погибшего судна.
<b>17. CONSTRUCTIVE TOTAL LOSS</b>	<b>17. КОНСТРУКТИВНАЯ ГИБЕЛЬ</b>
17.1. In ascertaining whether the vessel is a constructive total loss, the insured value shall be taken as the repaired value and nothing in respect of the damaged or break-up value of the vessel or wreck shall be taken into account.	17.1. Полная конструктивная гибель судна признается в случае, если общая сумма расходов по устранению последствий страхового случая превышает страховую стоимость судна, при этом в расчет не принимается стоимость останков, годных к реализации.
17.2. No claim for constructive total loss based upon the cost of recovery and/or repair of the vessel shall be recoverable hereunder unless such cost would exceed the insured value. In making this determination, only the cost relating to a single accident or sequence of damages arising from the same accident shall be taken into account.	17.2. Не подлежат возмещению претензии за полную конструктивную гибель застрахованного судна, в том случае если стоимость ремонта и/или восстановления не превышает страховую стоимость. В принятии такого решения учитывается только стоимость, относящаяся к одному страховому случаю или ряду повреждений, вытекающих из одного случая.
<b>18. DISBURSEMENTS WARRANTY</b>	<b>18. РАСХОДЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ СУДНА</b>
Warranted that no amount shall be insured policy proof of interest or full interest admitted for account of the Assured, Mortgagees or Owners on disbursements, commission, profits or other interests or excess or increased value of	При условии, что страховая стоимость судна не превышает 50 тыс. фунтов стерлингов, настоящее страхование покрывает имущественные интересы Страхователя, Залогодержателя или Судовладельца в



<p>hull or machinery however described unless the insured value of the vessel is over £50,000 and then not to exceed 10 per cent of the total amount insured in respect of the vessel as stated in the Schedule to the policy.</p> <p>Provided always that a breach of this warranty shall not afford the Underwriters any defence to a claim by a Mortgagee who has accepted this insurance without knowledge of such breach.</p>	<p>отношении дисбурсментских расходов, комиссионного вознаграждения, прибыли или разницы между страховой суммой и повышенной стоимостью корпуса, машин и механизмов застрахованного судна, но не более 10% от страховой суммы, указанной в полисе.</p> <p>Нарушение настоящего условия не может являться причиной отказа Страховщика в принятии к рассмотрению претензии от Залогодержателя, который акцептовал страховой полис не зная о таком нарушении.</p>
<b>19. SPEEDBOAT CLAUSE</b>	<b>19. СКОРОСТНЫЕ ЛОДКИ</b>
WHERE THIS CLAUSE 19 APPLIES IT OVERRIDES ANY CONFLICTING PROVISIONS IN THE CLAUSES ABOVE.	В СЛУЧАЕ ПРИМЕНЕНИЯ, ДАННАЯ СЕКЦИЯ ДОЛЖНА ИМЕТЬ ПРЕИМУЩЕСТВЕННУЮ СИЛУ НАД ЛЮБЫМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ НАСТОЯЩЕГО СТРАХОВАНИЯ, ПРОТИВОРЕЧАЩИМИ ЕЙ.
19.1. It is a condition of this insurance that when the vessel concerned is under way the Assured named in the Schedule to the policy or other competent person(s) shall be on board and in control of the vessel.	19.1. Настоящее страхование действует при условии эксплуатации и управления судна в рейсе Страхователем или другими судоводителями, указанными в полисе.
<p>19.2. No claim shall be allowed in respect of loss of or damage to the vessel or liability to any third party or any salvage services:</p> <p>19.2.1. caused by or arising from the vessel being stranded sunk swamped immersed or breaking adrift, while left moored or anchored unattended off an exposed beach or shore</p> <p>19.2.2. arising while the vessel is participating in racing or speed tests, or any trials in connection therewith.</p>	<p>19.2. Не покрываются гибель или повреждения застрахованного судна, ответственность перед третьими лицами и расходы по спасанию, вызванные:</p> <p>19.2.1. посадкой на мель, затоплением, погружением или сносом течением (дрейфом) судна, ошвартованного или поставленного на якорь без присмотра вблизи берега;</p> <p>19.2.2. участием судна в гонках, скоростных заездах или других подобных мероприятиях.</p>
<p>19.3. No claim shall be allowed in respect of rudder strut shaft or propeller:</p> <p>19.3.1. under Clauses 9.2.2.1 and 9.2.2.2</p> <p>19.3.2. for any loss or damage caused by heavy weather, water or contact other than with another vessel, pier or jetty, but this Clause 19.3.2 shall not exclude damage caused by the vessel being immersed as a result of heavy weather.</p>	<p>19.3. Не являются страховыми случаями повреждения или гибель (утрата) руля, вала и/или винта, произошедшие вследствие:</p> <p>19.3.1. причин, указанных в п. 9.2.2.1 и п. 9.2.2.2;</p> <p>19.3.2. тяжелых погодных условий, столкновения (контакта) судна с другим судном, причалом или пирсом. Однако настоящий пункт 19.3.2. не исключает убытков, вызванных затоплением судна вследствие тяжелых погодных условий.</p>
19.4. If the vessel is fitted with inboard machinery no liability shall attach to this insurance in respect of any claim caused by or arising through fire or explosion unless the vessel is equipped in the engine room (or engine space) tank space and galley, with a fire extinguishing system automatically operated or having controls at the steering position and properly installed and maintained in efficient working order.	19.4. Не покрываются убытки, вызванные пожаром или взрывом в машинном отделении, если машинные помещения, бункерные танки и камбуз не оборудованы исправной системой пожаротушения, которая включается автоматически или вручную с ходового мостика или аварийного поста управления системами пожаротушения, если таковой имеется.
<b>20. CANCELLATION AND RETURN OF PREMIUM</b>	<b>20. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА И ВОЗВРАТ ПРЕМИИ</b>
This insurance may be cancelled by the Underwriters at any time subject to 30 days' notice to the Assured or by mutual agreement, when a pro rata daily net return of premium shall be made calculated on the premium charged for the in commission and/or laid up period.	Настоящее страхование может быть досрочно прекращено Страховщиком в одностороннем порядке с уведомлением Страхователя в 30-тидневный срок или по обоюдному согласию сторон, при этом Страховщик возвращает Страхователю страховую премию (за вычетом понесенных расходов) за неистекший срок договора в сумме пропорциональной количеству дней, в течение которых судно находилось на ответственности страховщика.

<b>THE FOLLOWING CLAUSES SHALL BE PARAMOUNT AND SHALL OVERRIDE ANYTHING CONTAINED IN THIS INSURANCE INCONSISTENT THEREWITH.</b>	<b>НИЖЕПРИВЕДЕННЫЕ СЕКЦИИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПЕРВОСТЕПЕННЫМИ И ДОЛЖНЫ АННУЛИРОВАТЬ ЛЮБЫЕ УСЛОВИЯ НАСТОЯЩЕГО СТРАХОВАНИЯ, ПРОТИВОРЕЧАЩИЕ ИМ.</b>
<b>21. WAR EXCLUSION</b>	<b>21. ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОЕННЫХ РИСКОВ</b>
In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense caused by	Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение, ответственность или расходы, вызванные
21.1 war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power	21.1. войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежом или возникшими в результате них гражданскими беспорядками, или любыми враждебными актами воюющих государств или против них направленными;
21.2 capture seizure arrest restraint or detainment (barratry and piracy excepted), and the consequences thereof or any attempt thereat	21.2 захватом, конфискацией, арестом, запретом передвижения или задержанием (исключая пиратство) и их последствиями или любыми попытками таких действий;
21.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.	21.3. блуждающими минами, торпедами, бомбами или другими брошенными орудиями войны.
<b>22. STRIKES AND POLITICAL ACTS EXCLUSION</b>	<b>22. ИСКЛЮЧЕНИЕ ЗАБАСТОВЧНЫХ РИСКОВ</b>
In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense caused by	Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение, ответственность или расходы, вызванные
22.1 strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions	22.1. действиями забастовщиков, подвергшихся локауту рабочих или лиц, участвующих в рабочих и прочих уличных беспорядках или гражданских волнениях;
22.2 any terrorist or any person acting from a political motive.	22.2. действиями любого рода террористов или любых лиц, действующих по политическим мотивам.
<b>23. NUCLEAR EXCLUSION</b>	<b>23. ИСКЛЮЧЕНИЕ РИСКА РАДИОАКТИВНОГО ЗАРАЖЕНИЯ</b>
In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense arising from	Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение, ответственность или расходы, вызванные
23.1 any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter	23.1. применением любого военного оружия, принцип действия которого основан на реакциях деления ядер или ядерного синтеза, а также подобных реакций, вызывающих радиоактивное излучение;
23.2 ionising radiations from or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel	23.2. ионизирующей радиацией или радиоактивным заражением от любого ядерного топлива или любых ядерных отходов или сгорания ядерного топлива;
23.3 the radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof.	23.3. радиоактивными, токсичными, взрывоопасными и другими опасными свойствами любого взрывного ядерного устройства или его компонентов.